

Life Science Journal 2014 vol.11 N6, pages 502-506

Complex modifications of phraseological units and the ways of their translation

Arsenteva E., Kayumova A.

Kazan Federal University, 420008, Kremlevskaya 18, Kazan, Russia

Abstract

The article, firstly, presents the typology of modifications of phraseological units (PUs). Secondly, it outlines the main steps that have been taken by linguists to identify adequate ways of translating PU modifications from one language into another. Thirdly, it aims at analyzing functional equivalents of contextually modified PUs taken from the novel of Salman Rushdie *Haroun and the Sea of Stories*. The modifications under analysis are phraseological pun, extended phraseological metaphor and phraseological saturation of discourse.

Keywords

Discourse, Extended phraseological metaphor, Modifications, Phraseological pun, Phraseological saturation of discourse, Phraseological units, Translation